

УДК 1174
ББК 74

DOI: 10.25683/VOLBI.2019.47.249

Kyunkrikova IrinaValerievna,
candidate of pedagogical sciences,
associate professor of the Department of Pedagogy.
Kalmyk State
University,
Elista,
e-mail: kjnirina75@mail.ru

Lipovaya Ksenia Alekseevna,
student of the Master's program,
Kalmyk State
University,
Elista,
e-mail: kseniyalipovaya1996k@mail.ru

Volodina Ekaterina Anatolievna,
student of the Master's program,
Kalmyk State
University,
Elista,
e-mail: katia.vezgeim@yandex.ru

Mandzhieva Nogala Dordzhievna,
student of the Master's program,
Kalmyk State
University,
Elista,
e-mail: nogala-d@mail.ru

Кюнкрикова Ирина Валериевна,
канд. пед. наук,
доцент кафедры педагогики,
Калмыцкий государственный
университет им. Б. Б. Городовикова, г. Элиста,
e-mail: kjnirina75@mail.ru

Липовая Ксения Алексеевна,
магистрант,
Калмыцкий государственный
университет им. Б. Б. Городовикова,
г. Элиста,
e-mail: kseniyalipovaya1996k@mail.ru

Володина Екатерина Анатольевна,
магистрант,
Калмыцкий государственный
университет им. Б. Б. Городовикова,
г. Элиста,
e-mail: katia.vezgeim@yandex.ru

Манджиева Ногила Дорджиевна,
магистрант,
Калмыцкий государственный
университет им. Б. Б. Городовикова,
г. Элиста,
e-mail: nogala-d@mail.ru

ФОРМИРОВАНИЕ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ПРОЦЕССЕ ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

FORMATION OF THE ETHNO-CULTURAL COMPETENCE OF PUPILS IN THE PROCESS OF EXTRACURRICULAR ACTIVITIES

13.00.01 – Общая педагогика, история педагогики и образования

13.00.01 – General pedagogy, history of pedagogy and education

В статье рассматривается проблема формирования этнокультурной компетентности обучающихся. Одно из приоритетных направлений развития современной системы образования связано с процессом формирования личности, ориентированной на этнокультуру и одновременно на принятие многонациональной российской культуры. По мнению авторов, изучение вопросов, связанных с этнокультурной компетентностью, а также с условиями ее формирования, представляет теоретический и практический интерес в связи с сохранением и трансляцией народных традиций, а также с изучением традиций и обычаев других народов. Поэтому важное значение должно уделяться вопросам сохранения самобытности каждого народа. В условиях образовательного учреждения механизмом формирования этнокультурной компетентности обучающихся может являться внеурочная деятельность, в процессе которой осуществляется овладение теоретическими знаниями, освоение социального опыта, а также развитие навыков межличностного взаимодействия. Приобретение перечисленных умений оказывает определенное влияние на разрешение конфликтных ситуаций, а также развивает уважительное и позитивное отношение к представителям различных культур. Следовательно, со-

временному человеку необходимо развивать этнокультурную компетентность, которая помогает свободно чувствовать себя во всех аспектах межличностного общения. На наш взгляд, одной из важных задач современного педагогического знания является рассмотрение специфики этнокультурной компетентности. Данный вопрос, по мнению авторов, особенно важен для сегодняшней многокультурной России. Его решение коррелирует со многими актуальными задачами, которые касаются гармоничного взаимодействия в условиях многокультурного общества. В связи с этим одной из наиболее важных проблем является развитие этнокультурной компетентности российских граждан.

The article examines the issue of formation of the ethno-cultural competence of pupils. One of the priority directions of development of the modern education system is connected with the process of formation of a personality oriented towards the ethno-culture and at the same time towards adoption of the multinational Russian culture. According to the authors, the study of issues related to ethno-cultural competence, as well as the conditions of its formation, is of theoretical and practical interest in the preservation and transmission of folk traditions, as well as the study of the traditions and customs of other

nations. Therefore, importance must be given to the preservation of the identity of each people. In the educational institution, extracurricular activities can be a mechanism of formation of the students' ethno-cultural competence, during which they master theoretical knowledge, develop social experience, and develop interpersonal interaction skills. The acquisition of these skills has a certain impact on resolution of conflict situations, as well as on a respectful and positive attitude towards people of different cultures. Therefore, a modern person needs to develop ethno-cultural competence that helps to feel freely in all aspects of interpersonal communication. In our opinion, one of the important tasks of modern pedagogical knowledge is consideration of the specifics of ethno-cultural competence. This issue, according to the authors, is especially important for today's multicultural Russia. Its resolution is correlated with many urgent tasks that relate to harmonious interaction in a multicultural society. In this regard, one of the most important problems is development of the ethno-cultural competence of Russian citizens.

Ключевые слова: этнокультурная компетентность, внеурочная деятельность, этнопедагогика, этнопедагогические знания, младшие школьники, обычаи, традиции, этнокультурное образование, этнос, начальное образование.

Key words: ethno-cultural competence, extracurricular activities, ethno-pedagogy, ethno-pedagogical knowledge, school-children, customs, traditions, ethno-cultural education, ethnos, primary education.

Введение

В начале XXI века мировое сообщество столкнулось с тем, что во многих странах наряду с процессами глобализации возникли особые стремления сохранить свою самобытность, что, в свою очередь, ведет к возрастанию значения этнической идентичности. К сожалению, такое столкновение противоречащих интересов влечет за собой рост этнической напряженности, которая в некоторых случаях ведет к открытой конфронтации и конфликтам.

Данный вопрос особенно важен для сегодняшней многокультурной России. Его решение коррелирует со многими актуальными задачами, которые касаются гармоничного взаимодействия в условиях многокультурного общества. В связи с этим одной из наиболее важных проблем является развитие этнокультурной компетентности российских граждан. В связи с этим одна из задач общеобразовательной школы — формирование этнокультурной компетентности учащегося, где особая роль отводится начальной ступени образования, на которой закладываются основы культурного и личностного развития.

В Концепции духовно-нравственного развития и воспитания личности гражданина России определены основные понятия, приоритетными среди которых являются многообразие культур и народов, а также межэтнический мир и согласие [1, с. 3]. В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом начального общего образования (ФГОС НОО) современное образовательное учреждение должно предоставить возможность для сохранения и развития культурного многообразия народов России на основе толерантного отношения, взаимопонимания и взаимоуважения к представителям различных народов и этнических групп [2]. Установленные стандартом требования к личностным результатам младших школьников должны

отражать формирование основ российской идентичности, чувство гордости за свою страну, осознание своей этнической принадлежности, а также формирование уважительного отношения к истории и культуре других народов.

Изложенное выше позволяет указать на актуальность проблемы в современной педагогической науке, вопросы которой рассматривались как зарубежными, так и отечественными учеными. Среди зарубежных исследователей необходимо отметить работы М. Беннетт, Д. Берри и др., которые рассматривали вопросы межкультурного взаимодействия. Проблемы этнокультурной компетентности и ее аспекты разрабатывались отечественными учеными (А. Б. Афанасьев, Е. П. Белинская, Л. М. Дробижева, Т. В. Поштарева, Т. Г. Стефаненко и др.).

На сегодняшний день в практической деятельности педагогов, учителей начальных классов широко используются методические разработки и рекомендации, которые позволяют повысить эффективность решения данной проблемы. Однако методическое обеспечение не всегда способно решить все задачи, что определяет противоречие между необходимостью формирования этнокультурной компетентности младших школьников и недостаточной разработанностью эффективных форм и методов в учебно-воспитательном процессе.

Данное противоречие позволило определить **цель** исследования, которая заключается в разработке содержания, форм и методов, направленных на формирование этнокультурной компетентности младших школьников.

В качестве **гипотезы исследования** было выдвинуто предположение о том, что процесс формирования этнокультурной компетентности младших школьников будет более эффективным, если во внеурочную деятельность будет включен этнокультурный материал разных народов; учащиеся начальной школы будут погружены в практическую деятельность, ориентированную на изучение народных традиций разных народов.

В соответствии с целью были поставлены **задачи**, которые заключались в выявлении сущности этнокультурной компетентности младших школьников; определении роли этнокультурного образования в процессе формирования этнокультурной компетентности, а также в разработке содержания, форм и методов, направленных на формирование этнокультурной компетентности младших школьников.

Научная новизна заключается в определении роли изучения этнопедагогических знаний различных народов для формирования этнокультурной компетентности обучающихся.

Теоретическая значимость исследования заключается в определении сущности этнокультурной компетентности, выявлении уровней этнокультурной компетентности младших школьников.

Практическая значимость исследования заключается в использовании результатов исследования в процессе формирования этнокультурной компетентности, а также в разработке содержания программы внеурочной деятельности.

Анализ психолого-педагогической литературы показывает, что понятие «этнокультурная компетентность» возникает в различных контекстах и понимается исследователями с различных точек зрения.

По мнению отечественного педагога А. Б. Афанасьевой, понятие этнокультурная компетентность есть «...интегральное качество личности, сочетающее совокупность знаний в области родной и инокультуры, позволяющее определить их роль и место в мировой культуре» [3, с. 190].

В словаре «Воспитание этнотолерантности подростка в семье» дается следующее определение: «Этнокультурная компетентность — это степень проявления идентичности знаний, навыков и способностей, позволяющих оценить специфику и условия взаимодействия с представителями других этнических общин, найти адекватные формы сотрудничества с ними в целях поддержания атмосферы согласия и взаимного доверия» [4, с. 228].

В исследовании Т. В. Поштаревой, посвященном проблемам формирования у детей этнокультурной компетентности, отмечается, что данное понятие определяется свойством личности, «которое выражает доступность набора объективных представлений и знаний о той или иной культуре, реализуемых посредством способностей, навыков и моделей поведения, способствующих эффективному межэтническому взаимопониманию и взаимодействию» [5].

Темпы сегодняшнего дня и разнообразие возможностей межкультурных контактов требуют специальных знаний и культуры общения, а также способности быстро и адекватно реагировать в сложных коммуникативных ситуациях.

На основе анализа нами было предложено следующее определение этнокультурной компетенции. Этнокультурная компетентность — это интегрированное свойство личности, выражающееся в суммировании представлений, знаний о родных, а также о неродственных этнокультурах, их роли в мировой культуре, а также в приобретении опыта и этнокультурных ценностей, проявляющихся в поведении и деятельности в мононациональной и многоэтнической среде. Существенным отличием этого определения является этнопедагогический подход, внимание к компетентности в области местной этнокультуры и опыту овладения этнокультурными ценностями разных народов.

Основная часть

Республика Калмыкия — многонациональный регион, представляющий различные национальные культуры. В настоящее время в регионе существуют образовательные учреждения, школы, осуществляющие реализацию этнокультурного образования (Русская национальная гимназия имени преподобного Сергия Радонежского, Калмыцкая национальная гимназия им. А. Ш. Кичикова, Ульдючинская сельская национальная гимназия им. О. Д. Мукаевой, Этношкола при Республиканском центре детского творчества). Этническая и общекультурная составляющие школьного образования служат механизмом осуществления преемственности и реализации накопленного опыта, передающегося из поколения в поколение. Эффективная организация социально ориентированного образовательного процесса служит моделью функционирования этнокультурного образования, результаты которого должны иметь социальные и образовательные результаты. Образовательная среда, где соприкасаются различные культуры, служит для учащихся источником взаимного обогащения [6, с. 142].

Как отмечает Л. Г. Тимошенко, именно в процессе образования обучающиеся осваивают культурные ценности, что способствует оптимальному вхождению личности в мир культуры [7].

Определяя дидактический и воспитательный потенциал, мы выделили показатели, которые связаны с формированием духовно-нравственных качеств школьников, а также с развитием творческой личности, основанной на понимании национальных особенностей разных народов.

Г. Н. Волков, основатель этнопедагогической педагогической отрасли, установил прямую взаимосвязь этнокультурного образования от пансофии этнопедагогической, лежащей в основе межличностных и межэтнических отношений в обществе [8].

Таким образом, учитывая вопросы этнокультурного образования, следует уделять особое внимание использованию этнокультурного педагогического опыта, который отражает потребности семьи и общества, региона и государства в целом на примере национального идеала.

Как многомерная и сложная структурная единица этнокультурная компетентность не может быть непосредственно рассмотрена с помощью одного методологического подхода. По этой причине исследование процесса формирования этнокультурной компетентности было выполнено путем сочетания следующих методов исследования: анкетирование, наблюдение за поведением и деятельностью учащихся, отчет о деятельности, метод обработки данных. Этот набор инструментов исследования позволил предположить максимально активный подход к организации учебного процесса, направленного на формирование этнокультурной компетентности. Для этого мы провели анализ этноориентированной деятельности учащихся.

Экспериментальное исследование было направлено на определение уровня этнокультурной компетентности обучающихся начальной школы. Эксперимент состоял из трех этапов, каждый из которых определялся конкретными задачами. Констатирующий этап был направлен на изучение первоначальных результатов этнокультурной подготовки обучающихся. Формирующий этап эксперимента был направлен на реализацию и применение различных методов и различных организационных форм и средств, а также внеурочных занятий, направленных на формирование этнокультурной компетентности младших школьников. Контрольный этап эксперимента обеспечил анализ полученных результатов.

Основополагающей составляющей формирования этнокультурной компетентности является система знаний об индивидууме как члена этнической группы. В рамках построения учебного процесса предполагалось равное распределение этнокультурного материала среди всех предметов изучения. Вопросы национальной культуры рассматривались в общем контексте и распространялись на различные темы. Образовательные ресурсы включали: дидактический материал, визуальный материал, познавательные игры. Чтобы определить начальный уровень этнопедагогических знаний, мы использовали анкету «Предки и потомки» (автор Г. Н. Волков), шкальный опросник исследования этнической идентичности детей и подростков О. Л. Романовой, беседы с детьми, родителями. Анкета «Предки и потомки» Г. Н. Волкова определяла показатели, связанные с владением родным языком, выявляла уровень знаний малых жанров фольклора: поговорок, пословиц, а также сказок, стихов, песен. Показатели этнокультурной компетентности экспериментальной группы на констатирующем этапе, полученные по результатам применения анкеты Г. Н. Волкова, имели следующие данные.

Так, на вопрос, связанный с выявлением уровня владения родным языком и разговорной речью, положительно ответили 62 % младших школьников, пояснив, что разговорной речью овладели благодаря в основном бабушкам или дедушкам, а также обучаясь в школе. На вопрос об умении читать книги на родном языке положительно ответили

от 42 % учащихся (в данном случае нельзя не учесть читательский интерес у современных школьников). Подтвердили знание пословиц, поговорок, песен 76 % обучающихся, а также в данный показатель вошли учащиеся, которые имели представление о культуре и традициях своего народа, могли объяснить значение некоторых обычаев, однако затруднялись назвать представителей других этнических групп, субъекты РФ.

Основываясь на концептуальных положениях исследований О. Л. Романовой [9], на констатирующем этапе эксперимента мы выделили следующие уровни: низкий, средний, высокий.

Низкий уровень характеризовался неполным представлением знаний о традициях и обычаях своего народа, в некоторых случаях наблюдалось отсутствие знаний. Средний уровень этнокультурной компетентности сопровождался неполным, но достаточным его представлением. Учащиеся владели определенной информацией о культуре своего народа, могли рассказать о некоторых традициях, владели определенными знаниями о культурных традициях других народов. Учащиеся с высоким уровнем имели полное представление о культуре своего народа, соблюдали и могли рассказать о традициях и обычаях. Ответы учащихся имели осознанный характер. Обобщенные полученные результаты подтвердили необходимость расширения, углубления этнопедагогических знаний обучающихся.

На формирующем этапе была разработана программа внеурочной деятельности, которая предполагала включение всех аспектов образовательного процесса: познавательного (знакомство с этнокультурой своего и других народов); эмоционально-чувственного (принятие своей национальной культуры и признание важности и уважения к культуре других народов); деятельностно-поведенческого аспекта (привлечение детей к национальной культуре и участие в мероприятиях).

Наряду с овладением теоретическими знаниями было важно, чтобы учащиеся овладевали социальным опытом, навыками межличностного взаимодействия, культурой поведения и общения в соответствии с образовательными задачами начальной школы. Приобретение перечисленных умений оказывает определенное влияние на разрешение конфликтных ситуаций, снижает уровень негативных реакций, ориентирует на позитивное отношение друг к другу.

Разработанная программа формирования этнокультурной компетентности состояла из двух основных частей: теоретической и практической. Теоретическая часть этнокультурного обучения подразумевала формирование системы этнопедагогических знаний, включающих конкретные и существенные особенности этнокультуры, уникальность национальных обычаев и традиций. Практическая часть ориентирована на участие детей в различных видах деятельности. Мы руководствовались необходимостью приобретения знаний, которые помогут преодолеть разногласия и воспитывать человека в межэтнической среде. Особое внимание было уделено изучению различных ресурсов этнопедагогики: сказок, пословиц, поговорок, песен и особенностей их применения в практической деятельности.

В соответствии с ФГОС НОО реализация программы основывалась на принципе формирования личного опыта — не путем предоставления «готовых знаний», а поощрением сознательной деятельности, раскрывая тем самым противоречия, которые способствуют продолжению поис-

ка новых знаний. Для обогащения приобретаемых знаний мы привлекали старшее поколение, пожилых людей и пожилых родственников, которые помогали найти материал о культуре, традициях, объясняли значение обычаев, рассказывали о своей родословной. Также в процессе реализации программы нами был разработан электронный образовательный ресурс «Этно-путешествие по России», в котором содержится материал об истории и культуре разных народов. Практическая часть этнокультурного обучения подразумевала формирование соответствующих знаний, которые подтверждают способность использования информации в различных этнокультурных ситуациях.

Практическая часть нашего исследования подразумевала развитие способности интегрировать национальные традиции в современные ситуации, адаптировать обучающимся младшего школьного возраста к конкретным условиям. Также мы стремились формировать этнокультурную компетентность посредством национального искусства, используя различные формы (музыку, живопись, декоративно-прикладное искусство). Для реализации практической деятельности мы использовали разнообразные формы деятельности, в частности театрализованные представления, а именно театрализацию сказок. Театрализация сказок, обычаев и традиций разных народов, национальные песни и танцы, написание сценариев и организация праздничных мероприятий являлись одним из механизмов формирования этнокультурной компетентности.

Совместное «погружение» в мир сказок, музыкальных и игровых выступлений, песен способствовало развитию толерантности, уважению друг к другу. В процессе работы младшим школьникам необходимо было подобрать пословицы разных народов и сделать анализ значений и общего смысла каждой из них. Еще одним направлением программы являлось знакомство с этикетом, культурой поведения разных народов. Гостеприимство у разных народов — особый процесс, сопровождающийся определенными правилами и действиями. У многих народов встреча гостей являлась почетной миссией. Свидетельством давней традиции гостеприимства служат русские народные сказки. Гостя принято сначала накормить, напоить, спать уложить, а потом и расспрашивать. В традиционной культуре многих народов существовали и существуют аналогичные правила этикета. Например, у народов Северного Кавказа существовало правило не расспрашивать путника, откуда он следует, как долго будет находиться в гостях, какова цель визита. Следует отметить, что на Кавказе строили специальные отдельные помещения для гостей. Такие помещения существовали у адыгов, карачаевцев, осетин, чеченцев и у многих других кавказских народов. В традициях калмыцкого народа все внимание также было обращено к гостю. Калмыцкая пословица гласит: для гостей не жалея пищи. Даже если гость заходил ненадолго, его не отпускали, не угостив калмыцким чаем [10].

Завершающее занятие программы было посвящено обобщению этнокультурных знаний, развитию творческих способностей младших школьников. Итогом являлось обобщение знаний о традициях и культуре разных народов. Важным показателем процесса формирования этнокультурной компетентности являлись ответы и рассуждения учащихся. Младшие школьники отмечали территориальные, языковые, культурные различия народов. В качестве общих признаков называли общечеловеческие ценности: добро, милосердие, справедливость, понимание, любовь.

Обучающиеся пришли к единому мнению, что все народы должны уважать друг друга, относиться с уважением к культуре других народов. Ведущими формами реализации программы являлись занятия — игры, классные часы. В процессе совместной работы предполагалось осуществление совместных выходов в музей, на выставки, были организованы тематические внеклассные мероприятия.

После реализации программы на контрольном этапе нами было проведено повторное исследование этнокультурной компетентности младших школьников, которое свидетельствовало о повышении уровня этнокультурной компетентности, а также развитии навыков, направленных на положительное взаимодействие друг с другом.

Заклучение

Таким образом, в процессе исследования приходим к выводу, что этнокультурная компетентность связана с готовностью и способностью младшего школьника к диалогу с представителями других этносов, в основе которого лежат знания и опыт, полученные в процессе внеурочной деятельности. Формирование этнокультурной компетентности возможно при наличии и функционировании этнокультурного образования. В процессе экспериментального исследования были выявлены уровни этнокультурной компетентности младших школьников, результаты которых легли в основу содержания, форм и методов, направленных на формирование этнокультурной компетентности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Данилюк А. Я., Кондаков А. М., Тишков В. А. Концепция духовно-нравственного развития и воспитания личности гражданина России. М. : Просвещение, 2014. 26 с.
2. ФГОС. URL: <https://fgos.ru/>
3. Афанасьева А. Б. Этнокультурное образование как феномен культурного поля. СПб. : СПГУТД, 2014. 188 с.
4. Воспитание этнотолерантности подростка в семье: словарь / под общ. ред. А. Г. Козловой. СПб. : ООО НЕСТОР, 2005. 316 с.
5. Поштарева Т. В. Формирование этнокультурной компетентности. URL: <http://www.Narodru.ru/smi/2490.html>
6. Сиваев Е. Б., Крылов Д. А. Сущность и содержание этнокультурной компетентности будущего педагога // Современные наукоемкие технологии. 2017. № 5. С. 140–144.
7. Тимошенко Л. Г. Этнокультурное образование в условиях современного социума // Научно-педагогическое обозрение. 2013. № 1(1). С. 46–50.
8. Волков Г. Н., Петрова Т. Н., Панькин А. Б. Введение в этнопедагогику. М. : ООО «Большая Медведица» ; Элиста, 2006. 368 с.
9. Белинская Е. П., Стефаненко Т. Г. Этническая социализация подростка. М. : Московский психолого-социальный институт, 2000. 208 с.
10. Туульс. Сказки. Элиста : Центр «Тенгрин уйдл», 2014. 302 с.

REFERENCES

1. Danilyuk. A. Ya., Kondakov A. M., Tishkov V. A. The concept of spiritual and moral development and education of the personality of a citizen of Russia. Moscow, Prosveshchenie Publ., 2014. 26 p. (In Russ.).
2. FSES. (In Russ.). URL: <https://fgos.ru/>
3. Afanasyeva A. B. Ethnocultural education as a cultural field phenomenon. Saint Petersburg, 2014. 188 p. (In Russ.).
4. Kozlova A. G. (ed.). Education of ethnotolerance of adolescent in the family: dictionary. Saint Petersburg. Nestor Ltd., 2005. 316 p. (In Russ.).
5. Poshtareva T. V. Formation of ethnocultural competence. (In Russ.). URL: <http://www.Narodru.ru/smi/2490.html>
6. Sivaev E. B., Krylov D. A. The essence and content of the ethnocultural competence of the future teacher. *Modern high technologies*, 2017, no. 5, pp. 140–144.
7. Timoshenko L. G. Ethnocultural education in the conditions of modern society. *Scientific and Pedagogical Review*, 2013, 1, pp. 46–50.
8. Volkov G. N., Petrova T. N., Pankin A. B. Introduction to ethno-pedagogy. Moscow, LLC “Big Bear” ; Elista, 2006. 368 p. (In Russ.).
9. Belinskaya E. P., Stefanenko T. G. Ethnic socialization of a teenager. Moscow, Moscow psycho-soc. institute, 2000. 208 p. (In Russ.).
10. Tuuls. Tales. Elista, Center “Tengrin uidl”, 2014. 302 p. (In Russ.).

Как цитировать статью: Кюнкрикова И. В., Липовая К. А., Володина Е. А., Манджиева Н. Д. Формирование этнокультурной компетентности обучающихся в процессе внеурочной деятельности // Бизнес. Образование. Право. 2019. № 2 (47). С. 394–398. DOI: 10.25683/VOLBI.2019.47.249.

For citation: Kyunkrikova I. V., Lipovaya K. A., Volodina E. A., Mandzhieva N. D. Formation of the ethno-cultural competence of pupils in the process of extracurricular activities. *Business. Education. Law*, 2019, no. 2, pp. 394–398. DOI: 10.25683/VOLBI.2019.47.249.